

В США готовится к печати "политкорректная" Библия

Международное библейское общество (International Bible Society) объявило о намерении выпустить новое издание Священного писания, в котором все эпитеты, несущие отпечаток "мужского шовинизма", будут заменены на "гендерно нейтральные", т.е. такие, в которых грамматически не отдается предпочтение ни одному полу.

AP приводит следующие примеры: выражение "sons of God" ("сыны Божьи", Мф 5:9) будет заменено на выражение "children of God" ("дети Божьи"), выражение "a man is justified by faith" - на "a person is justified by faith" (в русском синодальном переводе - "человек оправдывается верой", Римлянам 3:28) и т.д.

"Политически корректное" Евангелие выйдет уже в апреле. Ветхий завет, из которого будет изгнан дух мужского шовинизма, планируется выпустить в 2005 году.

Библейское общество вложило в подготовку нового издания 2 миллиона долларов.

Новое издание получило название "Today`s New International Version" (Новое международное издание сегодняшнего дня). Представители Библейского общества подчеркивают, что, во-первых, они не настаивают, чтобы новый вариант полностью вытеснил предыдущий, ставший привычным, он лишь должен стать дополнением к нему, и во-вторых, было бы неправильно сводить работу над изданием только к "проблеме полов": 70 процентов внесенных изменений никак не связаны с половой принадлежностью.

Предыдущее английское издание, называющееся "New International Version," было подготовлено Библейским обществом в 1978 году и является самым популярным в протестантском мире.

С того времени оно было выпущено тиражом 150 миллионов экземпляров. Именно его в первую очередь используют протестантские миссионеры.

Сильную конкуренцию ему, однако, составляют классическая английская "Библия короля Иакова" и две новейших издания: евангелическая "English Standard Version" слегка смягченное, по сравнению с изданием 1952 года, в сторону гендерно-нейтральной лексики, и баптистская "Holman Christian Standard Bible", в которой подобные ухищрения отвергаются.

Автор: Артур Скальский © <http://www.lenta.ru/> КУЛЬТУРА, МИР 👁 5782 30.01.2002, 18:31 📌 352

URL: <https://babr24.com/?ADE=73085> Bytes: 1979 / 1979 [Версия для печати](#)

 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)
- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:
newsbabr@gmail.com

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](https://t.me/babr24_link_bot)
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24_link_bot](https://t.me/bur24_link_bot)

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24_link_bot](https://t.me/irk24_link_bot)

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24_link_bot](https://t.me/kras24_link_bot)

эл.почта: kraasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24_link_bot](https://t.me/nsk24_link_bot)

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24_link_bot](https://t.me/tomsk24_link_bot)

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot_bot](https://t.me/babrobot_bot)

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)